

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Japanese Reading and Translation I, PG_00138274						
<b>Field of study</b>	Japanese Studies						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2025/2026		
<b>Education level</b>	undergraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	2	<b>Language of instruction</b>			Japanese		
<b>Semester of study</b>	3	<b>ECTS credits</b>			2.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>							
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		mgr Tomomi Splisgart				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	30		2.0		18.0	50
<b>Subject objectives</b>	The purpose of the course is to introduce students to various types of texts in Japanese and to develop translation skills in Japanese-Polish and Polish-Japanese language combinations, thereby increasing linguistic competence in translation studies.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[JAPL3_U17] Student can proficiently use the Japanese writing system and tools for its knowledge and analysis (dictionaries in traditional print and electronic form, lexicons, language corpora, databases).	Is able to use dictionaries (traditional and digital) Japanese-Polish, Japanese-English, Japanese-Japanese.	[SU3] text preparation/written work
	[JAPL3_U13] Student presents the results of his work in Polish and Japanese in a clear, structured and thoughtful form using a variety of modern methods and techniques adapted to cultural and religious studies, linguistics, literary studies and economic sciences.	Presents the results of the work in Polish and Japanese in a clear, systematized and thoughtful form using a variety of modern methods and techniques adapted to Japanese studies.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[JAPL3_U03] Student can elaborate research results and make a presentation in a manner consistent with the principles of linguistics, cultural and religious studies, economic sciences and art sciences.	Is able to compile research results and make a presentation in a manner consistent with the principles of Japanese studies.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work
	[JAPL3_K02] Student is prepared to actively participate in groups, organizations and institutions that implement cultural integration activities, promote culture and can communicate with people who are and are not specialists in the field.	Is prepared to participate in various groups characterized by different forms of communication.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work
	[JAPL3_W01] Student is familiar with the terminology of the humanities such as cultural and religious studies, linguistics and literary studies, as well as history, cultural anthropology, philosophy and art sciences relevant to the Japanese studies major.	Knows the terminology of cultural and religious studies, linguistics and literary studies appropriate to the field of Japanese studies.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[JAPL3_W07] At an advanced level, student knows and understands the problems of intercultural communication, oriented to the application in the selected sphere of cultural, media activities, primarily in the field of international cooperation in the area of Polish, Japanese and the selected foreign language.	To an advanced degree, he knows and understands the problems of intercultural communication, oriented to the application in the selected sphere of activity in the area of Polish and Japanese.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[JAPL3_K01] Student is aware of the scope of his professional knowledge and skills and understands the need for further continuous development in professional skills, as well as personal and social competence.	Is aware of the diversity of literary forms in Japan.	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK3] text preparation/written work
	[JAPL3_W13] Student knows the grammar and lexis of the Japanese language to an advanced degree and understands its position in the world and its relationship to other languages.	Knows the grammar and lexis of the Japanese language to a basic level.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[JAPL3_K07] Student recognizes and respects the differences in viewpoints determined by different national and cultural backgrounds and has a readiness to work for the integration of cultures.	Recognizes and respects the differences of literary genres in Poland and Japan.	[SK8] observation of student's independent or team work

Subject contents	<p>Sample program content - introduction:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Review of literary texts - specificity of genres, styles and their lexis.</li> <li>2. Ancient and modern texts - variability of the Japanese language.</li> <li>3. Translation - history, theory and problems.</li> <li>4. Translator's workshop - traditional and electronic dictionaries.</li> </ol> <p>Sample program content - translation exercise on selected texts (analysis and translation of the text, analysis of errors, assignment of a credit text):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. prose</li> <li>2. poetry</li> <li>3) Utility texts</li> <li>4. newspaper articles</li> </ol>											
Prerequisites and co-requisites	<p>Credit for the course Practical Japanese Language Study II.</p> <p>Knowledge of the Japanese language at the level of min. A2/JLPT N4</p>											
Assessment methods and criteria	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 45%;">Subject passing criteria</th> <th style="width: 25%;">Passing threshold</th> <th style="width: 30%;">Percentage of the final grade</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Active participation in classes (min. 80% attendance)</td> <td>51.0%</td> <td>20.0%</td> </tr> <tr> <td>The prerequisite for receiving a passing grade is to turn in translations of all assigned texts and to obtain the arithmetic mean of the partial marks.</td> <td>51.0%</td> <td>80.0%</td> </tr> </tbody> </table>			Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade	Active participation in classes (min. 80% attendance)	51.0%	20.0%	The prerequisite for receiving a passing grade is to turn in translations of all assigned texts and to obtain the arithmetic mean of the partial marks.	51.0%	80.0%
Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade										
Active participation in classes (min. 80% attendance)	51.0%	20.0%										
The prerequisite for receiving a passing grade is to turn in translations of all assigned texts and to obtain the arithmetic mean of the partial marks.	51.0%	80.0%										
Recommended reading	Basic literature	The instructor in the first course will inform students about the choice of textbook or the selection of some texts from the following textbooks.										
	Supplementary literature	<p>Magda Heydel, Piotr Bukowski (ed.), <i>Współczesne teorie przekładu. Antologia</i>, Kraków: Znak, 2013.</p> <p>Kozłowska Zofia, Szczęsny Anna, <i>Tłumaczenie pisemne na język polski Kompendium</i>, Warszawa: PWN, 2018.</p>										
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczenie:										
Example issues/ example questions/ tasks being completed												
Work placement	Not applicable											

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.